



KULTURWOCHE 2018 KULTURNI TEDEN

EINLADUNG VABILO
28.9. - 1.10.2018
Neuhaus



GEMEINDE
NEUHAUS



kkz: SPZ*



Katholische Kirche Kärnten
KATOLIŠKA CERKEV KOROŠKA

GEOPANEKARAVANKENKARAVANKI
v obliki geografskega znamenja
Slovenski rajski in karavanski



MUSEUM LIAUNIG
Neuhaus | Suha

Jauntaler Hadn

Liebe Besucherinnen und Besucher der Kulturwoche!



„Kunst gibt nicht das Sichtbare wieder, sondern macht sichtbar“, hat der Maler Paul Klee gesagt. Ich erlaube mir, dieses Zitat auch auf die Kulturwoche/Kulturni teden der Kärntner Slowenen umzulegen. Die Veranstaltungsreihe zeigt das reichhaltige kulturelle Schaffen der Volksgruppe auf. Darüber hinaus ist sie eine Plattform für Dialog, Begegnung und Zusammenarbeit. Ganz wesentlich ist das Ziel, im Rahmen der Kulturwoche/Kulturni teden auf möglichst breiter Basis mit örtlichen Kulturvereinen, Gemeinden, Schulen, kirchlichen Einrichtungen etc. zu kooperieren. Als Bildungsreferent und auch persönlich freue ich mich vor allem über die Programmpunkte und Aktivitäten, die von Schülerinnen und Schülern gestaltet werden. Kurz gesagt, die Kulturwoche/Kulturni teden macht insbesondere großes Engagement, Miteinander, Freundschaft und Offenheit sichtbar.

Herzlich danken möchte ich dem Volksgruppenbüro des Landes, dem Christlichen Kulturverband und dem Slowenischen Kulturverband sowie allen Mitwirkenden und Unterstützern. Es wartet – diesmal in Neuhaus – wieder ein vielfältiges Programm mit Kunst, Kultur, Musik, Ausstellung, Workshops bis hin zu einer Theateraufführung oder einer kulturhistorischen Wanderung nach Leifling und Libeliče auf die Besucherinnen und Besucher. Ich bin mir sicher, dass die Kulturwoche/Kulturni teden wieder für zahlreiche Impulse und schöne Erlebnisse sorgen wird.

Mit herzlichen Grüßen
Ihr Dr. Peter Kaiser
Landeshauptmann von Kärnten



Drage obiskovalke in dragi obiskovalci Kulturnega tedna!

»Umetnost ne poustvarja vidnega, ampak dela vidno«, je rekel Paul Klee. Dovoljujem si ta citat prenesti na Kulturni teden koroških Slovencev. Niz prireditev prikazuje bogato kulturno ustvarjanje narodne skupnosti. Poleg tega je platforma za dialog, srečanje in sodelovanje. Nadvse bistven cilj je, da se v okviru Kulturnega tedna vzpostavi sodelovanje s krajevnimi kulturnimi društvi, občinami, šolami, cerkvenimi ustanovami itn. na čim širši osnovi. Kot referent za izobraževanje in tudi osebno sem vesel predvsem programskih točk in dejavnosti, ki jih oblikujejo šolarji in šolarke. Skratka, Kulturni teden dela vidne zlasti veliko prizadevnost, sožitje, prijateljstvo in odprtost.

Prisrčno se zahvaljujem Biroju za slovensko narodno skupnost dežele Koroške, Krščanski kulturni zvezi in Slovenski prosvetni zvezi ter vsem sodelujočim in podpornikom. Obiskovalke in obiskovalce čaka – tokrat na Suhi – ponovno raznolik spored z umetnostjo, kulturo, glasbo, razstavo, delavnicami, preko gledališke predstave do kulturno-zgodovinskega pohoda v Leifling in Libeliče. Prepričan sem, da bo Kulturni teden spet poskrbel za številne pobude in lepa doživetja.

S prisrčnimi pozdravi,
vaš dr. Peter Kaiser,
koroški deželni glavar

Sehr geehrte Damen und Herren!



100 Jahre nach Ende des Ersten Weltkrieges und zwei Jahre vor dem Jubiläum „100 Jahre Volksabstimmung“ findet zum 60. Bestandsjubiläum der Gemeinde Neuhaus die Kulturwoche/ Kulturnteden des Landes Kärnten in Neuhaus statt.

Neuhaus hat sich mit der vor 21 Jahren gegründeten Hadninitiative und dem seit zehn Jahren bestehenden Museum Liaunig ein einzigartiges Alleinstellungsmerkmal geschaffen.

Zudem wurden in diesem Jahr alle Infrastrukturmaßnahmen abgeschlossen, sodass sich die Gemeinde Neuhaus auch zukünftig als lebenswerte Wohn-gemeinde abseits von Industriebetrieben etablieren kann.

Mit der Abhaltung der Kulturwoche/ Kulturnteden in der Gemeinde Neuhaus werden die langjährigen Bemühungen, zweisprachige Vielfalt aktiv zu leben, entsprechend gewürdigt. Die ausgezeichneten Kulturträger der Gemeinde Neuhaus werden ihr Repertoire im umfangreichen zweisprachigen Programm unter Beweis stellen.

Als Bürgermeister der Gemeinde Neuhaus begrüße ich alle Mitwirkenden sowie Besucherinnen und Besucher recht herzlich und danke dem Land Kärnten für die Organisation der Kulturwoche/ Kulturnteden in unserer Gemeinde.

Herzlichst
Gerhard Visotschnig
Bürgermeister der Gemeinde Neuhaus



Spoštovani!

Sto let po koncu prve svetovne vojne in dve leti pred 100. obletnico plebiscita poteka v jubilejnem letu šestdesetletnega obstoja občine Suha Kulturni teden dežele Koroške na Suhi.

Suha si je s pobudo »Hadrninitiative«, osnovano pred 21 leti, in muzejem Liaunig, ki obstaja deset let, ustvarila enkratna znaka samobitnosti.

Poleg tega so bili v tem letu zaključeni vsi infrastrukturni ukrepi, tako da se občina Suha tudi v prihodnje lahko stran od industrijskih obratov uveljavlja kot občina, kjer je prijetno živeti.

Z izvedbo Kulturnega tedna v občini Suha se priznavajo dolgoletna prizadevanja za aktivno živeto dvojezično raznolikost. Odlični nosilci kulture občine Suha bodo svoj repertoar pokazali v obširnem dvojezičnem sporedu.

Kot župan občine Suha prav prisrčno pozdravljam vse sodelujoče ter obiskovalke in obiskovalce ter se zahvaljujem deželi Koroški za organizacijo Kulturnega tedna v naši občini.

Prisrčen pozdrav,
Gerhard Visotschnig,
župan občine Suha

FR PE 28.9.2018, 19.30

VOLKSSCHULE NEUHAUS, Mehrzwecksaal
LŠ SUHA, večnamenska dvorana

Feierliche Eröffnung & Konzert Slavnostno odprtje & koncert

BEGRÜSSUNG POZDRAV

Bürgermeister | župan
Gerhard Visotschnig

GRUSSWORTE POZDRAVNE BESEDE
Obmann des Katholischen Kulturvereines
KPD Drava | predsednik Katoliškega prosvetnega društva Drava - OSR **Lenart Katz**

Slowenischer Kulturverband | Slovenska
prosvetna zveza - Dr. **Jani Oswald**

**FESTANSPRACHE & ERÖFFNUNG
SLAVNOSTNI NAGOVOR & ODPRTJE**
Landeshauptmann | deželni glavar
Dr. **Peter Kaiser**

MITWIRKENDE SODELUJOČI

- Oktet Suha
- Gemischter Chor Heimatklang Bach
- Pevsko instrumentalna skupina Žvabek
- Quartett OisterniX
- Tamburizzagruppe | tamburaška skupina Tamika
- Bläserquartett der Schlosskapelle Neuhaus

MODERATION POVEZAVA

Danica Thaler-Urschitz und | in
Mag. **Hans Mosser**

Anmeldung erbeten prijava zaželeno

Tel.: 050 536 10152

E-Mail | e-pošta:

Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at

SA SO 29.9.2018, 10.00

SCHLOSS GRAD LEIFLING

Lebensräume.GrenzErfahrungen. Življenjski prostori.Mejne izkušnje.

Eine kulturhistorische Wanderung in der
ehem. Gemeinde Leifling | Kulturnozgodovinski
pohod po nekdanji občini Libeliče

GESTALTUNG VODI

Zdravko Haderlap

**MUSIKALISCH-KÜNSTLERISCHE
BEGLEITUNG GLASBENO-UMET-
NIŠKO OBLIKOVANJE**

Duo **Andrej Ofak & Borut Mori** und | in
Jagdhornbläserduo | duo lovskih rogistov
Johannes Glawischnig & Kathrin Kurej

Teilnehmerzahl begrenzt. Voranmeldung
unter 04356/2043-10 (Gemeinde
Neuhaus) bis zum 25.9.2018 | Omejeno
število udeležencev. Prijava na 04356/
2043-10 (Občina Suha) do 25.9.2018

Erforderlich ist die Mitnahme des Reisepasses oder
Personalausweises sowie eine dem Wetter entsprechende
Wanderkleidung. Der Veranstalter übernimmt
keine Haftung für Unfälle, Beschädigungen sowie für
abhanden gekommene Gegenstände, auch nicht gegen
über Dritten. | Potrebni so potni list ali osebna
izkaznica ter vremenu ustrežna pohodniška obleka.
Prireditelj ne prevzema odgovornosti za nezgode,
poškodbe ter za izgubljene predmete, tudi ne nasproti
tretjim osebam.



SA SO 29.9.2018, 16.00

SCHLOSS GRAD LEIFLING

Kulturausklang kulturni zaključek

Jazz&Hadn.Ajda

GESTALTUNG OBLIKUJE

Duo **Tonč Feinig** & **Stefan Thaler**

SO NE 30.9.2018, 10.00

PFARRKIRCHE SCHWABEGG

ŽUPNIJSKA CERKEV ŽVABEK

Erntedankgottesdienst
Sveta maša ob zahvalni nedelji

ZELEBRANT MAŠUJE

Pfarrer | župnik Mag. **Michael Golavčnik**

Die Hl. Messe gestalten die Kinder der Volksschule Neuhaus | Sv. mašo oblikujejo otroci ljudske šole Suha

SO NE 30.9.2018, 14.30

KULTURHAUS SCHWABEGG

HIŠA KULTURE ŽVABEK

Vernissage vernisaž

Kunst & Mode

Umetnost & moda

AUSSTELLERINNEN RAZSTAVLJATA

Ana Grlic & **Tamina Katz**

KULTURPROGRAMM

KULTURNI SPORED

KPD Drava

SO NE 30.9.2018, 17.30

KULTURHAUS SCHWABEGG

HIŠA KULTURE ŽVABEK

Theaterstück igra

Rotkäppchen Rdeča kapica

ES SPIELEN IGRAJO

Lutke Suha (KPD Drava)

MO PO 1.10.2018, 09.00 UND IN 11.00

KULTURHAUS SCHWABEGG

HIŠA KULTURE ŽVABEK

Theaterstück igra

Rotkäppchen Rdeča kapica

Aufführung für die Kinder der Volksschulen und Kindergärten Neuhaus, Lavamünd und Libeliče | Predstava za otroke ljudskih šol in otroških vrtcev Suha, Labot in Libeliče

ES SPIELEN IGRAJO

Lutke Suha (KPD Drava)

MO PO 1.10.2018, 20.00

KULTURNI DOM BLEIBURG PLIBERK

Konzert koncert

SHIVA ŠIVA

Lieder von der Arbeit | Pesmi o delu

Ein Multimediakonzert des Frauenchores SPD ROŽ | Multimedijski koncert ženskega zbora SPD ROŽ

BEGLEITVERANSTALTUNGEN SPREMLJEVALNI PRIREDITVI

Präsentation des Kunstprojektes (Workshop mit **Albert Mesner** an der VS Neuhaus), mit LH Dr. **Kaiser**, 18.00, VS Neuhaus | Predstavitev umetniškega projekta (delavnica z **Albertom Mesnerjem** na LŠ Suha), z dež. gl. dr. **Kaiserjem**, ob 18.00, LŠ Suha

10 Jahre **Museum Liaunig**: Führung (DE/SL) durch die Jubiläumsausstellung am Sonntag, 7.10.2018, 11.00 Uhr. Begrenzte Teilnehmerzahl: Anmeldung bis 3.10.2018 unter 04356/2043-10 (Gemeinde Neuhaus). Deseta obletnica **muzeja Liaunig**: vodstvo (DE/SL) po jubilejni razstavi v nedeljo, 7. 10. 2018, ob 11.00. Omejeno število udeležencev: prijave do 3. 10. 2018 na 04356/2043-10 (Občina Suha).

Sie wollen auch weiterhin unsere Einladungen erhalten?

Aufgrund der neuen EU-Datenschutzgrundverordnung bitten wir um Ihre Einwilligung Ihnen weiterhin Informationen zu unseren Veranstaltungen zukommen zu lassen. Das Volksgruppenbüro verarbeitet zu diesem Zweck und auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 lit. e DSGVO Ihre Daten (Name, Anschrift und Kontaktdaten). Wenn Sie dies nicht möchten, bitten wir um Rückmeldung (per E-Mail Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at oder per Post), und Sie werden aus unserer Kontaktliste genommen. Sofern wir keinen Widerruf von Ihnen erhalten, willigen Sie ein, dass Sie weiterhin unsere Informationen erhalten. Die Möglichkeit des Widerrufs besteht auch weiterhin bei jeder einzelnen Zusendung unsererseits.

Auf unseren Veranstaltungen wird fotografiert. Die Fotos werden auf der Website www.ktn.gv.at/Volksgruppen und auch in Social Media Kanälen sowie in Printmedien veröffentlicht.

Želite še naprej prejemati naša vabila?

Zaradi nove Splošne uredbe o varstvu osebnih podatkov prosimo za vaše soglasje, da vam smemo še naprej pošiljati informacije o svojih prireditvah. Büro za slovensko narodno skupnost v ta namen in na osnovi črke e 1. odst. 6. čl. zgoraj navedenega zakona obdeluje vaše podatke (ime/priimek, naslov in kontaktne podatke). Če tega ne želite, vas prosimo za obvestilo (po e-pošti Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at ali po navadni pošti), in vas bomo zbrisali s seznama kontaktov. V primeru, da od vas ne bomo prejeli preklica, bomo to šteli za soglasje za nadaljnje posredovanje naših informacij. Možnost preklica pa bo obstajala tudi v bodoče ob posredovanju vsake naše posamezne pošiljke.

Na naših prireditvah se fotografira. Fotografije se objavljajo na spletni strani www.ktn.gv.at/volksgruppen in tudi v družbenih ter tiskanih medijih.

VERANSTALTER PRIREDITELJ

Volkgruppenbüro beim Amt der Kärntner Landesregierung in Zusammenarbeit mit: Christlicher Kulturverband, Slowenischer Kulturverband | Büro za slovensko narodno skupnost pri Uradu koroške deželne vlade v sodelovanju s Krščansko kulturno zvezo, Slovensko prosvetno zvezo

MITVERANSTALTER SOPRIREDITELJA

Gemeinde Neuhaus, Katholischer Kulturverein DRAVA | Katoliško prosvetno društvo DRAVA

KOOPERATIONSPARTNER

SODELUJOČI PARTNERJI

Katholische Kirche Kärnten, Radio Agora, Geopark Karawanken | Karavanke, Museum Liaunig, Jauntaler Hadn

FÜR DEN INHALT VERANTWORTLICH ZA VSEBINO ODGOVARJA

Amt der Kärntner Landesregierung
Abteilung 1 – Landesamtsdirektion
Volkgruppenbüro
Urad koroške deželne vlade
Oddelek 1 – Direkcija urada deželne vlade
Büro za slovensko narodno skupnost

Bahnhofplatz 5
9021 Klagenfurt am Wörthersee
Tel.: 050 536 10152
E-Mail: Abt1.volksgruppenbuero@ktn.gv.at

EINTRITT FREI!

PROST VSTOP!

www.ktn.gv.at/volksgruppen